

АТРИБУТИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В ХАРАКТЕРИСТИКАХ ГЛАВНЫХ ГЕРОЕВ РОМАНА ЭРИХА-МАРИИ РЕМАРКА «ARC DE TRIOMPHE»

А.А.Занько (Минск, МГЛУ)

Цель данной работы – выявление количественных и качественных характеристик атрибутивных конструкций при характеристике персонажей романа Э.-М. Ремарка «Arc de triomphe». Установлено, что атрибутивные конструкции, используемые для создания образов, чаще всего отражают их внутренние состояния персонажей, их моральные качества и социальное положение, что способствует углублению психологизма образов. Выявлены содержательные, структурные, синтаксические, функционально-стилистические характеристики атрибутивных конструкций, используемые для создания образов Равика и Жоан Маду.

Ключевые слова: *“Arc de Triomphe”; атрибутивные конструкции; структура; содержание; стилистическая роль.*

ATTRIBUTIVE CONSTRUCTIONS IN THE CHARACTERISTICS OF THE MAIN CHARACTERS OF ERICH-MARIA REMARQUE'S NOVEL «ARC DE TRIOMPHE»

A.A. Zanko (Minsk, MSLU)

The purpose of this article is to identify the quantitative and qualitative characteristics of attributive constructions by characterizing the characters in E.-M. Remarque's novel "Arc de triomphe". The study established that attributive constructions used to create images most often reflect the internal states of the characters, their moral qualities and social status, which contributes to the deepening of the psychologism of the images. It identified the semantic, structural, syntactic, functional and stylistic characteristics of attributive constructions used to create the images of Ravik and Joan Madu.

Key words: *“Arc de Triomphe”; attributive constructions; structure; content; stylistic role.*

1. Атрибутивная нагрузка персонажей. Роль признаков слов и структур в организации смысла художественного текста и высказывания неоспорима. Категориальное значение признаков слов и структур в речевой коммуникации проявляется в функции характеристики и находит свое выражение в синтаксической позиции атрибута.

Действующими лицами в романе Э.-М.Ремарка «Arc de triomphe» являются 16 героев, которым автор дает различные характеристики в различном объеме при помощи атрибутивных конструкций (АК). Всего в произведении выявлено 506 АК в характеристиках героев. Наиболее богатую по содержанию и объемную по структурам атрибутивную нагрузку имеют два главных персонажа романа, Равик и Жоан Маду, на долю которых приходится более половины от общего количества АК (Равик – 146, Жоан Маду – 134). Равик – главный герой, хирург, беженец из Германии, живёт под чужим именем, нелегально проводит операции и периодически подвергается высылке. Он помогает людям, несмотря на собственные страдания: пытки гестапо, смерть возлюбленной Сибиллы, изгнание из родной страны. Жоан Маду – актриса и певица, беженка без привязанностей и прошлого. Она эмоциональна, импульсивна, боится одиночества. Вначале

кажется уязвимой и потерянной, но позже проявляет эгоизм и стремление к стабильности. В связи с наибольшей употребительностью АК для характеристик двух указанных героев романа далее будут продемонстрированы особенности данных АК.

2. Семантические особенности атрибутивных характеристик. В основе атрибутивных конструкций лежит понятийная категория атрибутивности, к которой относятся значение качества (квалитативность), количества (квантитативность), обладания (посессивность), компаративность (градуальность). Значения качества и компаративности, в свою очередь, в выявленных АК затрагивают такие содержательные аспекты, как возраст, внешность и физическое состояние (внешние характеристики), эмоциональное состояние и чувства (*fatalistischer Knochenkreier*), а также моральные и этические качества и т.п. (внутренние характеристики), идентичность (*diese braunen Schultern*) и социальное положение; поведение и действия.

В общей выборке большинство АК в характеристике героев романа описывают возраст, внешность и физическое состояние (*das Haar von einem leuchtenden, natürlichen Blond, ein schmales Gesicht, die Wärme seines Körpers*). Однако у Жоан и Равика внутренние характеристики превалируют над внешними (см. табл.).

Таблица – Абсолютная употребительность АК для описания содержательных аспектов героев романа, Жоан и Равик

Равик				Жоан			
Внешние характеристики		Внутренние характеристики		Внешние характеристики		Внутренние характеристики	
Лицо	10	Эмоц.состояние	34	Лицо	27	Эмоц.состояние	26
Тело	5	Идентичность и соц.положение	27	Тело	8	Идентичность и соц.положение	23
Волосы	2	Моральные и этич. качества	26	Волосы	4	Моральные и этич. качества	10
Руки	8	Поведение и действия	10	Руки	6	Поведение и действия	15
Возраст	9	Абстрактные и концептуальные категории	15	Возраст	8	Абстрактные и концептуальные категории	7
23.3%	34		112	39.6%	53		81

С точки зрения семантического содержания наибольшее количество АК в характеристике Равика и Жоан затрагивают внутренние составляющие персонажа, а именно: эмоциональные состояния (*solche Augenblicke des Versinkens, die sanfte, unerbittliche, trostlose Chemie*), моральные и этические характеристики; поведение и действия (*eine abwehrende Bewegung*).

Отметим, что содержание, описываемое АК, зависит от контекста. Например, *Er ist mein **alter** Freund, wir kennen uns seit 10 Jahren.* – в данном случае атрибут указывает на то, что говорящий знаком с человеком уже долгое время. В примере *Mein Vater hat einen **alten** Freund, der jetzt über 80 Jahre alt ist.* атрибут указывает на возраст. При этом одна и та же АК может относиться к нескольким семантическим категориям, напр. в словосочетании *eine **tonlose** Stimme* атрибут касается как физического (голос сел из-за крика), так и эмоционального состояния (глухой голос из-за обиды, стресса).

3. Синтаксические функции и структурные особенности атрибутивных конструкций выборки. В немецком языке атрибут может выполнять различные синтаксические функции. Чаще все АК реализуется субстантивным словосочетанием с препозицией прилагательного, в подавляющем количестве качественном (Равик – 41, Жоан – 39) или причастия I и II (18 и 19). Второе место по употребительности занимают комбинированные АК (несколько видов АК одновременно характеризуют один и тот же объект, напр.: *die Schwere **hinter den Augen, die die Stimme langsamer machte***). Интересными с точки зрения характерологического потенциала являются АК, используемые в диалогической речи в обращениях (*Du **legaler Mörder***).

4. Функционально-стилистические особенности атрибутивных конструкций. При описании героев Э.М. Ремарк использует нейтральную лексику. Отметим, что АК с негативной оценкой, которая содержит саркастический подтекст, используются в обращениях в диалогах Равика с близким другом Борисом Морозовым, например: *du **alter Knabe; du legaler Mörder***.

Атрибуты в АК реализуют функцию тропа (эпитета). Чаще всего они являются общепринятыми, при этом среди характеризующих героев АК отмечаются и авторские эпитеты, которые фиксируются в диалогической речи при выражении героями, напр.: ***fatalistischer Knochenkreier, ein Calvados-Romantiker***.

АК используются также в роли метафор и сравнений (*ein Mensch **ohne Zukunft, Mörder mit dem Skalpell*** преувеличение, метафора; *Ihr Haar, **wie eine heftige Welle*** – сравнение).

5. Заключение. Таким образом, атрибутивные конструкции в романе Э.М. Ремарка «Arc de triomphe» описывают внутренние характеристики героев, что свойственно романам эпохи «Neue Sachlichkeit». Подобная атрибутивная нагрузка, переданная различными конструкциями (АК), опосредованно свидетельствует об эстетическом весе персонажа в художественном пространстве романа и позволяет лучше понять художественный образ.